

Los refugiados en la T.V.: Lo que les gustaría ver a los niños y adolescentes

Andrea Holler

147 niños y 166 adolescentes de Alemania fueron interrogados para la serie de estudios de IZI/LfM “Como comprenden los niños y adolescentes el tema de los refugiados”. Se los interrogó respecto a su percepción de la cobertura mediática y sus necesidades de información.

“Hay refugiados que son buenos, que no causan problemas. También los hay que son mezquinos y no siguen nuestras reglas” es lo que nos dijo Bill, de Dresden, en la entrevista en respuesta a la pregunta sobre lo que sabe de los refugiados. En un corto informe en RTL (Emisora privada alemana) vio como “este refugiado agresivo tiró una barra de metal” y cómo los refugiados de un hogar de refugiados habían “comenzado a golpearse entre sí.” Su descripción se refirió al avance del programa *Spiegel TV Magazin* (RTL). En ese corto, se muestran imágenes poco claras de una riña entre refugiados y un guardia de seguridad. Varios de los hombres, incluso un miembro del equipo de seguridad, sostienen barras de seguridad en sus manos. El subtítulo es “Disturbios entre refugiados” y una voz fuera de pantalla dice, “Fotos exclusivas del hogar de refugiados de Kassel-Candel. Los refugiados se golpean entre ellos. Un guardia de seguridad también fue atacado(...) Descubra quién peleaba con quién y por qué, esta noche en Spiegel T.V.”

Como Bill, las percepciones de los niños y adolescentes de cómo son los refugiados y cómo actúan están influ-

enciadas por las fotos de los medios y los fragmentos de informes actuales. En el caso de Bill, el niño de 10 años que en general tiene una actitud positiva hacia los refugiados como él mismo lo enfatizó en la entrevista, desarrolló una nueva percepción del corto que también tenía un cierto contenido provocativo basado en el texto. Incluso si el informe del *Spiegel TV* hubiese sido mucho menos incendiario, más moderado y hubiera incluido más información fáctica, el corto tiene una interpretación clara y dominante (Hall, 1980): Disturbios de refugiados violentos sin ninguna intención reconocible en un hogar de refugiados que atacan a los guardias de seguridad. Basado en lo que vio el niño de 10 años, sacó como conclusión: “si les damos un hogar para refugiados para vivir, entonces los van a destruir(...) y simplemente no pueden hacer eso”. Los niños como Bill construyen sus propias ideas sobre los refugiados basados en los fragmentos que ven por T.V., a veces incluso imágenes internas implicadas negativamente de los refugiados. Estas imágenes no siempre corresponden con la realidad. Por ejemplo, Nicola. De 10 años miró “Algunas noticias para adultos “ y luego supo que “En España o algo así un refugiado atacó con un arma (...) Luego él y sus amigos mataron a un montón de personas”. Cuando se lo interrogó por más detalles, dijo que “al menos 15 adultos y niños murieron”, que todo sucedió “en un concierto” y que los refugiados eran responsables de esos ataques. “Los refugiados le dispa-

raron a todos con un arma” el análisis dejó claro que se refería a los ataques terroristas de París en noviembre de 2015. Dos temas se mezclaron en su percepción de los refugiados: en 2015, durante meses el tema principal de la cobertura mediática fue el de los refugiados y esto no fue eclipsado hasta los informes sobre los ataques terroristas de París de noviembre. Estos ataques no estaban claramente separados de los informes sobre políticas de asilo, sin embargo, por ejemplo, cuando hubo especulación pública sobre si los terroristas de París eran refugiados sirios o si se aprovecharon de la situación para simular ser refugiados (Ver también Hemmelmann & Wegner en este número) Esto significa que los informes establecen conexiones que los adultos pueden separar pero que los niños mezclan. Para Nicola de 10 años, los temas e imágenes del ataque de París se mezclaron con sus ideas sobre los refugiados.

EL ESTUDIO

Estos ejemplos demuestran que los adolescentes necesitan programas adecuados a sus habilidades para recibir, hablar sus cuestiones y permitirles construir una imagen apropiada de los hechos verdaderos. Pero ¿Qué significa todo esto? En la serie de estudios “Cómo entienden el tema de los refugiados los niños y adolescentes” un estudio del Central Institute for Youth and Educational Television (IZI) y de la

Media Authority of North Rhine-Westphalia (LfM), 147 niños (de 6 a 11 años) y 166 adolescentes (de 12 a 18 años) de Alemania, dibujaron, describieron y contaron qué tipo de preguntas les hubiera gustado tener que contestar por televisión sobre los refugiados y qué historias quieren relatar.

EVALUACIÓN DE LA COBERTURA TELEVISIVA

Los niños y adolescentes evaluaron los programas que habían visto sobre el tema desde sus propias perspectivas individuales. En sus declaraciones hubo ciertos criterios de evaluación que se mencionaron repetidamente.

Lo que les gusta

Lo que los niños aprecian es que haya programas sobre el tema, que les den información apropiada a su edad y los provean de conocimiento “porque si uno mira las noticias para adultos uno ni siquiera comprende algunas palabras que utilizan” (Camillia, 10 años). A los niños les gusta especialmente los programas que muestran retratos de niños o adolescentes y que ligan las historias individuales a la vida de todos los días de los niños sin antecedentes de refugiados de manera que puedan aprender más acerca de la vida de los refugiados en Alemania. Los programas no solo dieron información dirigida sobre los refugiados, los niños también tuvieron la sensación de que a través del programa estaban “en contacto” con ellos, como lo expresó Janina de 8 años. Los adolescentes disfrutaron

los programas de noticias y la multifacética y detallada información que pueden obtener de ellos de manera porque así están “al tanto” (Simon, 14 años). Ellos apreciaron particularmente los programas que incluyeron diversas perspectivas y no solo la opinión de la emisora, por ej., “preguntarles en la calle cuáles son sus opiniones” (Secen, 13 años) o con “entrevistas a los refugiados” (Cecilia, 12 años).

Lo que critican

Los niños y adolescentes vieron como algo negativo que las imágenes de violencia y guerra con fotos “brutales” y sangrientas” se incluyeran y que los informes no evitaran mostrar niños y adultos heridos o sufriendo. Un típico punto de crítica dado por los adolescentes fue que los informes se focalizaban demasiado en los aspectos negativos. A Daniel, de 15 años, por ej., no le gustó para nada el hecho de que “todos ellos fueran mal hablados, pero no todos los refugiados son criminales” Hermine, (16 años) se quejó: “Hay informes en que los refugiados se presentan como radicalizados en Alemania, pero nunca (o raramente) se informó cuando los refugiados ayudan a otros” Lo que los adolescentes también cri-

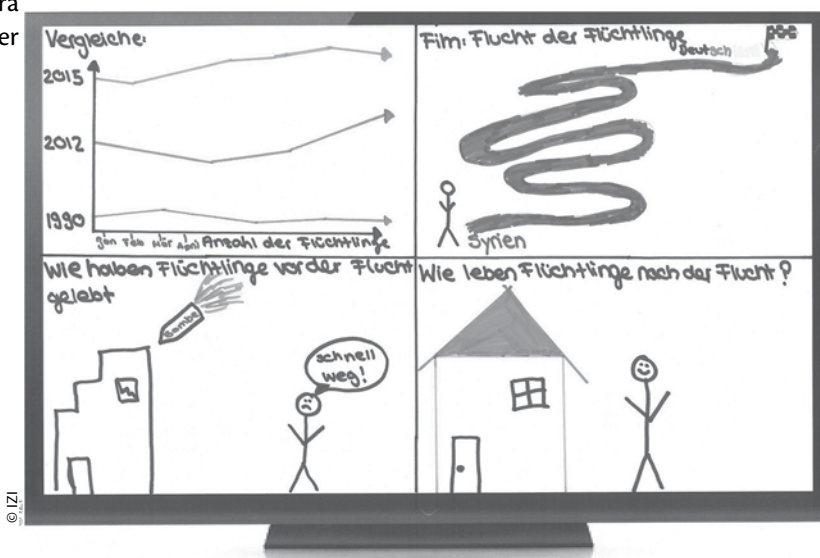
ticaron fue que a menudo los mismos tópicos se repetían una y otra vez.. Además de esto, ellos encontraron insuficiente la información, incompleta y sesgada. Peter (14 años) fue de la opinión que “Los noticieros no cuentan todo”.

LO QUE LOS NIÑOS Y JÓVENES CONSIDERAN UNA PROGRAMACIÓN APROPIADA

Se les dio la oportunidad a los niños y adolescentes de imaginar un programa infantil apropiado sobre los refugiados y luego de dibujar y describir lo que les gustaría saber sobre el tema.

Información de base y explicaciones detalladas

En términos de contenido los niños y adolescentes querían información de base que respondiera a sus muchos interrogantes sobre cómo todo encaja. Ellos quieren detalles sobre varios temas clave sin los cuales ellos no pueden comprender lo que han aprendido hasta ahora o ligarlo a lo que ya saben sobre el mundo. Cuando los niños informaron sobre lo que ya sabían sobre los refugiados. Muchos de ellos ya sabían que una de las principales razones para huir fue la guerra y la destrucción. Pero desde su perspectiva, hay una falta de explicaciones precisas sobre las causas y circunstancias detrás de las escenas de guerra que habían visto. A Salina (10 años) le gustaría saber “cómo se arma este tipo de guerra, cómo comenzó todo” Benedikt de 16



III. 1: Alina, de 14 años, quiere programas para niños que ofrezcan hechos y conocimientos sobre la huida, la guerra y la vida de los refugiados en Alemania.

años se pregunta “¿Por qué están en guerra?” En este punto queda claro que, incluso los niños mayores, carecen de la información necesaria para hacerse una imagen coherente del mundo utilizando sus conocimientos individuales. Muchos de estos entrevistados querían saber más sobre la situación en Alemania. “Qué va a pasar acá luego” (Nathalie, 14 años) ej. Cómo vamos a manejar al gran número de refugiados. Los antecedentes y detalles de los hechos relacionados con la recepción de los refugiados en Alemania, por ej., “Por qué algunos logran asilo y otros no” (Rebecca, 11 años) son también cosas que a los niños les gustaría que se les explicara con mayor detalle.

Algunos también estaban preocupados por los posibles riesgos ligados con la recepción de refugiados- por ej., Clara de 9 años, que se preguntaba si podía haber muchos terroristas entre los refugiados o si “Ellos podrían volverse terroristas porque tuvieron un pasado tan malo.” Los niños también estuvieron expuestos a las imágenes dominantes en los medios. Gente en barcos, escenas de rescate, travesías de los refugiados o gente en improvisados campos en la frontera. “Yo quiero saber cómo están allí, es decir, cómo lo lograron, por ej., en botes inflables, cómo fue eso y cosas por el estilo (Jakob, 11 años).

Estas imágenes en parte sobrecogedoras dieron pie a preguntas de los niños y adolescentes que ellos querían escuchar respondidas en detalle. Ellos buscaban explicaciones de cómo exactamente los refugiados lo soportaron y “cómo pudieron sobrevivir” (Georg, 11 años).

Una pregunta típica de muchos niños y adolescentes era que querían recibir información y detalles sobre los países de origen de los refugiados, por ej., “Cómo es allá, antes y después” (Yannick, 9 años). Estaban interesados en la cultura y en sus vidas cotidianas previo a la huida de sus países de origen. Una de las cosas que Salina (8 años) quería saber era “qué juegan allá”. Johannes de 8 años estaba interesado en “Lo

que comen allí (...) y quiere saber sobre sus festivales o tradiciones” Acá vemos el deseo de aprender sobre quiénes son los refugiados, cuál es su historia e identidad cultural y así poder comprenderlos mejor. En la cobertura mediática actual en Alemania, la información sobre los países de origen a menudo se deja de lado o aparece a penas. (Herrmann, 2016).

Eso significa que los niños quieren saber lo que pasa o estaba pasando, cómo los hechos individuales están ligados y cuáles son las consecuencias. Por lo tanto muchos querían que se informara todo paso a paso, como Alina de 14 años que lo sugirió en su dibujo (III.1). Esto hace posible que los hechos se comprendan mejor.

Los adolescentes quieren ver reflejadas sus propias posiciones

Las respuestas de los jóvenes de entre 12 y 16 años revelan que creen que las actitudes críticas sobre los refugiados raramente se conversan en la

televisión. Algunos de los adolescentes fueron escépticos o críticos de los refugiados y les gustaría ver esta posición en la cobertura mediática (Ver también Götz en este número). Secen de 13 años, tenía la impresión de que hay “muchos refugiados en Alemania” contra los que él no está, en principio, pero ellos esperan mucho y no hacen nada” Por eso él quería que este problema fuera conversado en la televisión y quería que los periodistas a veces también preguntaran cuestiones como “¿Hay demasiados refugiados en Alemania?”.

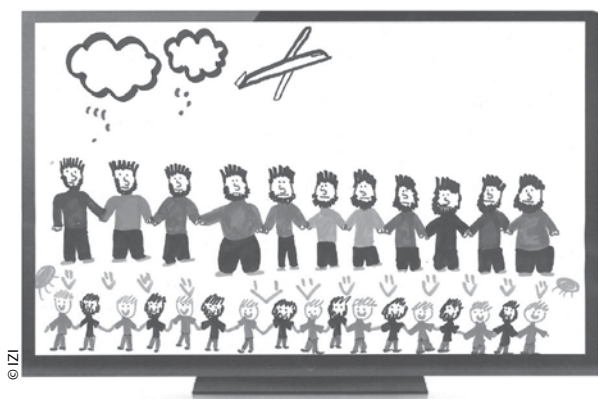
Debido a la sensación de que los medios “Cambian o distorsionan los hechos” (Madiha, 16 años) o “inventan historias” (Dominik, 15 años), ellos también quisieron respuestas verdaderas y honestas a las preguntas como “qué obtiene un refugiado y porqué a veces obtienen más que los alemanes” (Luisa, 14 años). Los adolescentes querían que sus ideas y sensaciones subjetivas de que “los refugiados parecen obtener demasiado o utilizar el fraude para obtener beneficios” fueran habladas por la televisión.

Temas cruzados centrales: Perspectivas de los refugiados

Más allá del tema fue importante para los niños y adolescentes escuchar exactamente cómo se sienten los refugiados y cómo estaban manejando lo que



III. 2: Hannah de 11 años quiere un programa de noticias en el que los mismos refugiados presenten la información sobre este tema.



© IZI

III. 3: Annabel, de 14 años quiere que los refugiados no tengan que vivir más en zonas de guerra (en la línea superior) ella espera que "Los alemanes y los refugiados puedan vivir en paz" en Alemania.

experimentaban y su nueva situación. A Eduard (9 años), por ejemplo, le gustaría saber "cómo se las arreglan acá si están solos y su familia todavía está allá". Especialmente los más pequeños entrevistados tenían preocupaciones puntuales sobre el estado emocional de los refugiados luego de su difícil huida y su ambientación en el extranjero. Stefan de 10 años, se preguntaba "si están felices de estar acá en Alemania". A Vincent de 11 años le gustaría que explicaran "si les gustaría que los cuidaran o que se escondieran completamente" Y Luise (7 años) estaba interesada en saber "si nos tienen miedo (...) si no nos conocen". Otros niños sintieron empatía y querían saber todo "si en los hogares para refugiados tenían para comer lo que querían" (Merle, 11 años) "Los hobbies que tienen" (Kira, 11 años) o "Si tienen una celebración como la Navidad (...) y si les gusta la nieve (Irina, 10 años). Las muchas y detalladas preguntas de los niños están basadas en su necesidad de orientarse y su deseo de comprender la situación. Para hacerlo, buscan aspectos en común de situaciones, cosas, rituales y circunstancias que les son familiares desde sus propias vidas de todos los días. Tassilo, de 9 años, por ejemplo, incluso, quiere imaginar por un momento que él mismo es un refugiado así sabría exactamente cómo es: "Me gustaría ser un refu-

giado pero solo para ver cómo es".
Dar voz a los refugiados
 Cuando pensamos cómo deberían hacerse los programas, a menudo se ha sugerido incluir a los refugiados directamente en el informe y así aprender sobre ellos de primera mano. Los niños y adolescentes entrevistados tuvieron varias sugerencias sobre cómo se podía dar voz a los refugiados. Hannah de 11 años quería "Noticias con refugiados integrados" (III.2). En este formato, los mismos refugiados moderarían y presentarían las noticias sobre este tema. A Frederico (14 años) le gustaría que un periodista acompañara a un refugiado durante una semana para "experimentar todo lo que tenga que hacer". Las alternativas a los informes negativos. Los niños no solo buscaron: información específica sobre los temas, sin embargo, ellos también querían ver alternativas positivas a lo que ellos veían en los informes: sus esperanzas para los refugiados y el vivir juntos. En sus programas favoritos, Jumina de 13 años quería ver a un refugiado "Que vaya a una escuela donde no se sienta excluido o discriminado" Además de las historias positivas sobre la voluntad de ayudar, la integración y la tolerancia, varios niños y adolescentes dibujaron futuras utopías en sus televisiones según las cuales los refugiados podrían volver a sus países de origen, por ejemplo porque "sus países están en paz y todos se sienten felices (Camilla, 13 años) o en los cuales "los alemanes y refugiados viven juntos en paz" (Annabell, 14 años, III.3)

RESUMEN Y CONCLUSIÓN

La mayoría del pueblo alemán ha obtenido su conocimiento sobre la huida y los refugiados a través de los medios. Los niños y adolescentes tienen todas sus imágenes internas del tema por medio de la televisión. Quedó claro en el estudio que los niños y adolescentes mezclan imágenes y el discurso social con temas y patrones de interpretación. Ellos están muy interesados en el tema y buscan información y respuestas a sus variadas preguntas. Cuando se trata de programas de calidad para niños y adolescentes, hay un desafío y una oportunidad para tomar en serio tanto las necesidades específicas de la edad como las preguntas. Los hechos individuales y los elementos de información de las noticias para adultos habitualmente no los ayudan. Surgen Ideas y conjeturas que no siempre corresponden con la realidad o dan lugar a cuestiones completamente nuevas. Si la recepción de la televisión es comprendida como un proceso activo de adquisición de conocimiento al cual los niños y adolescentes dan sentido por ellos mismos y lo utilizan para construir su conocimiento del mundo, entonces ellos necesitan información claramente estructurada. Esto no debería ser elaborado completamente con hechos sino que también deberían explicar los antecedentes del tema a fin de clarificar las circunstancias. Desde la perspectiva de los niños y adolescentes, sin embargo, también es importante incluir los puntos de vista de los que son el foco de los informes- ellos mismos. Tratar de comprender y sentir empatía es la clave para la audiencia joven para adoptar el conocimiento sobre el mundo. Esto también incluye mostrar las realidades que han sido descuidadas hasta ahora en los programas infantiles. Y explicar cómo, por ej., los refugiados vivían en sus propios países. Sus deseos dejan claro: que en lugar de

INVESTIGACIÓN

repetir descripción de problemas los niños y adolescentes quieren ver cómo se pueden solucionar las dificultades o qué oportunidades hay para vivir juntos con los refugiados en Alemania. Joseph de 10 años lo resume así: “Que también oigamos buenas cosas sobre los refugiados, de manera de no preocuparse tanto porque realmente solo escuchamos cosas malas”. ■

REFERENCIAS

Hall, Stuart (1980). *Encoding/Decoding*. In Stuart Hall Ed.), *Culture, Media, Language: Working Papers in Cultural Studies 1972–1979* (pp. 128-138). London & New York: Routledge.

Herrmann, Friederike (2016). *Von der Willkommenskultur zum Problemdiskurs: Wie Medien zwischen April 2015 und Juli 2016 über Flüchtlinge berichteten*. *merz – medien + erziehung*, 60(5), 12-19.

LA AUTORA

Andrea Holler, .A. en Medios Pedagogía y, Psicología y Sociología, es Editora científica en el IZI, Múnich, Alemania



Traducción

María Elena Rey